

门徒。你们中间谁愿意建造一座塔，而不先坐下筹算费用，是否竟能完工？免得他奠基以后，讥笑他，说：这个人开始建造，而不能完工。或者一个国王要去同别的国王交战，那有不先坐下运筹一下，能否以一万人，去抵抗那领着两万来攻打他的呢？如果不能，就得趁那国王离得尚远的时候，派遣使节去求和平的条款。同样，你们中不论是谁，如不舍弃他的一切所有，不能做我的门徒。」

这是基督的话。
dī wú mén zàn měi ní
基督，我们赞美你。

* 献礼经 *

天主，你恩赐我们在平安中虔诚事奉你；但愿我们以相称的生活，藉这献礼钦崇你，并因参与这种圣奥迹，而能精诚团结。因主耶稣基督之名，求你俯听我们的祈祷。

* 领主后经 *

上主，你以圣言及天上神粮养育了我们，并赐给我们生命；但愿我们藉你圣子丰厚的恩宠，在信德和爱德中日趋完善，堪当基督之名，求你俯听我们的祈祷。

non può essere mio discepolo. Chi di voi, volendo costruire una torre, non siede prima a calcolare la spesa e a vedere se ha i mezzi per portarla a termine? Per evitare che, se getta le fondamenta e non è in grado di finire il lavoro, tutti coloro che vedono comincino a deriderlo, dicendo: "Costui ha iniziato a costruire, ma non è stato capace di finire il lavoro". Oppure quale re, partendo in guerra contro un altro re, non siede prima a esaminare se può affrontare con diecimila uomini chi gli viene incontro con ventimila? Se no, mentre l'altro è ancora lontano, gli manda dei messaggeri per chiedere pace. Così chiunque di voi non rinunci a tutti i suoi averi, non può essere mio discepolo».

Parola del Signore.
Lode a te, o Cristo.

* Preghiera sulle offerte *

O Dio, sorgente della vera pietà e della pace, salga a te nella celebrazione di questo mistero la giusta adorazione per la tua grandezza e si rafforzi la fedeltà e la concordia dei tuoi figli. Per Cristo nostro Signore.

* Preghiera dopo la comunione *

O Padre, che nutri e rinnovi i tuoi fedeli alla mensa della parola e del pane di vita, per questi doni del tuo Figlio aiutaci a progredire costantemente nella fede, per divenire partecipi della sua vita immortale. Per Cristo nostro Signore.

常年期 第廿三主日

XXIII domenica del tempo ordinario

* 集祷经 *

天主，你救赎了我们，收纳我们作你的子女；求你仁慈地照顾我们，使我们因信仰基督而获得真正的自由，并继承天国的产业。因你的圣子、我们的主耶稣基督，他和你及圣神，是唯一天主，永生永王。

* Colletta *

O Padre, che ci hai donato il Salvatore e lo Spirito Santo, guarda con benevolenza i tuoi figli di adozione, perché a tutti i credenti in Cristo sia data la vera libertà e l'eredità eterna. Per il nostro Signore Gesù Cristo...

读经一

恭读智慧篇 9:13-18b

有谁能知道天主的计划，有谁能想象上主的意愿？有死的人的思想，常是不定的，我们为人的计谋常是无常的；因为，这必腐朽的肉身，重压着灵魂；这属于土的寓所，迫使精神多虑。世上的事，我们还得费力追求；目前的事，我们还得探究？你若不赐予智慧，从高空派遣你的圣神，谁能知道你的旨意？这样，世人的道路才得修直了。

Prima lettura

Dal libro della Sapienza (9,13-18)

Quale, uomo può conoscere il volere di Dio? Chi può immaginare che cosa vuole il Signore? I ragionamenti dei mortali sono timidi e incerte le nostre riflessioni, perché un corpo corruttibile appesantisce l'anima e la tenda d'argilla opprime una mente piena di preoccupazioni. A stento immaginiamo le cose della terra, scopriamo con fatica quelle a portata di mano; ma chi ha investigato le cose del cielo? Chi avrebbe conosciuto il tuo volere, se tu non gli avessi dato la sapienza e dall'alto non gli avessi inviato il tuo santo spirito? Così vennero raddrizzati i sentieri di chi è sulla terra; gli uomini furono istruiti in ciò che ti è gradito e furono salvati per mezzo della sapienza».

这是上主的圣言。
gān xiè tiān zhǔ
感谢天主。

Parola di Dio.
Rendiamo grazie a Dio.

答唱咏

咏 90:3-4, 5-6, 12-13, 14-17

【答】：上主，从永远到永远，你作了我们的靠山。（咏 90:1）

领：你命世人们仍归灰尘，说：归来，亚当的子孙们！因为千年在你的眼前，好像是刚过去的昨天，好像夜里的一更时间。
【答】

领：你消除他们，使他们有如清晨一觉，又使他们有如刚出生的嫩苗青草，早晨虽然旺盛繁茂，傍晚割去即形枯槁。【答】

领：求你教导我们详数年岁，使我们达到内心的智慧。上主，求你归来，尚待何时？求你快来怜悯你的仆役！【答】

领：使我们清晨即饱享你的慈爱，让我们能欢欣鼓舞天天愉快！愿上主我们的天主给我们广施仁风，求你促使我们所行的工作顺利成功，求你促使我们所行的工作顺利成功。【答】

读经二

恭读圣保禄宗徒致费肋孟书

9-10, 12-17

弟兄姊妹们：
我这些年老的保禄，如今且为基督耶稣作囚犯的，宁愿因着爱德求你，就是为我在锁链中所生的儿子教乃息摩来求你。我现今把他

Salmo responsoriale

Sal 89

Signore, sei stato per noi un rifugio di generazione in generazione.

Tu fai ritornare l'uomo in polvere, quando dici: «Ritornate, figli dell'uomo». Mille anni, ai tuoi occhi, sono come il giorno di ieri che è passato, come un turno di veglia nella notte.

Tu li sommergi: sono come un sogno al mattino, come l'erba che germoglia; al mattino fiorisce e germoglia, alla sera è falciata e secca.

Insegnaci a contare i nostri giorni E acqueristeremo un cuore saggio. Ritorna, Signore: fino a quando? Abbi pietà dei tuoi servi!

Saziaci al mattino con il tuo amore: esulteremo e gioiremo per tutti i nostri giorni. Sia su di noi la dolcezza del Signore, nostro Dio: rendi salda per noi l'opera delle nostre mani, l'opera delle nostre mani rendi salda.

Seconda lettura

Dalla lettera a Filèmon (1,9-10,12-17)

Carissimo, ti esorto, io, Paolo, così come sono, vecchio, e ora anche prigioniero di Cristo Gesù. Ti prego per Onèsimo, figlio mio, che ho generato nelle catene. Te lo rimando, lui che mi sta tanto a cuore.

给你打发回去，【你收下】他，他是我这颗心肝。我本来愿意将他留在我这里，叫他替你服侍我这为福音而被囚的人，可是没有你的同意，我什么也不愿意做，好叫你所行的善不是出于勉强，而是出于甘心。也许他暂时离开了你，是为叫你永远收下他，不再当一个奴隶，而是超过奴隶，作可爱的弟兄：他为我特别可爱，但为你不拘是论肉身方面，或是论主方面，更加可爱。所以，若你以我为同志，就收留他当作收留我罢！

这是上主的圣言。

感谢天主。

福音前欢呼

亚肋路亚，亚肋路亚。

求你给你的仆人显示你的慈颜，同时也求你给我教导你的规范。（咏 119:135）

亚肋路亚，亚肋路亚。

福音

愿主与你们同在。
也与你心灵同在。
+ 恭读圣路加福音 14:25-33
主，愿光荣归于你。

那时，有一大伙人与耶稣同行，耶稣转身向他们说：「如果谁来就我，而不恼恨自己的父亲、母亲、妻子、儿女、兄弟、姊妹，甚至自己的性命，不能做我的门徒。不论谁，若不背着自己的十字架，在我后面走，不能做我的

Avrei voluto tenerlo con me perché mi assistesse al posto tuo, ora che sono in catene per il Vangelo. Ma non ho voluto fare nulla senza il tuo parere, perché il bene che fai non sia forzato, ma volontario.

Per questo forse è stato separato da te per un momento: perché tu lo riavessi per sempre; non più però come schiavo, ma molto più che schiavo, come fratello carissimo, in primo luogo per me, ma ancora più per te, sia come uomo sia come fratello nel Signore. Se dunque tu mi consideri amico, accoglilo come me stesso.

Parola di Dio.

Rendiamo grazie a Dio.

Canto al Vangelo

Alleluia, alleluia!

Fa' risplendere il tuo volto sul tuo servo e insegnami i tuoi decreti. (Sal 118,135)

Alleluia!

Vangelo

Il Signore sia con voi.

E con il tuo spirito.

+ Dal Vangelo secondo Luca. (14:25-33)

Gloria a te, o Signore.

In quel tempo, una folla numerosa andava con Gesù. Egli si voltò e disse loro: «Se uno viene a me e non mi ama più di quanto ami suo padre, la madre, la moglie, i figli, i fratelli, le sorelle e perfino la propria vita, non può essere mio discepolo. Colui che non porta la propria croce e non viene dietro a me,